



# Yerushalaim Shel Zahav

Śpiewajcie Panu pieśń nową,

„I stałem się Żydom jako Żyd” 1 Kor. 9:20

Ochoznica / Nowy Sacz 2008

## Spis treści

1. Śpiewajcie Panu pieśń nową (Psalm 98:1).....	3
2. Shiru la Szem shir hadasz (Psalm 98:1,4-6) .....	4
3. Wach auf, Jerusalem (Just as I am) .....	5
4. Słuchaj Izraelu, PAN jest Bogiem twym .....	6
5. Baruch ata AdoSzem (Pójdę za Jezusem) .....	7
6. Tow l'hodot (dak) .....	8
7. L'chu n'rannena l'Adonaj .....	9
8. Ruach Adonaj Elai .....	10
9. Szema Israel (Hu Eloheinu) .....	12
10. Candle Blessing .....	16
11. Tow Lehodot (Fromm/Janowski) .....	23
12. El chayyiftach (Modlitwa o deszcz) .....	28
13. Chassidic Kaddish .....	29
14. Shalom Aleichem .....	40
15. Yerushalaim shel zahav .....	41
16. Hine ma tow .....	47
17. Hine barchu et AdoSzem .....	48
18. Hatikva .....	49
19. Jeruzalem (The Holy City) .....	57

## Śpiewajcie Panu pieśń nową

Psalm 98:1

Śpie- waj-cie Pa - nu pieśń no - wą, śpie-waj- cie Pa - nu pieśń no - wą, pieśń no-wą,  
 Śpie- waj-cie Pa - nu pieśń no - wą, pieśń no-wą,  
 Śpie- waj-cie Pa - nu pieśń no - wą, śpie-waj- cie, śpie- waj- cie Pa-nu,  
 Śpie- waj-cie Pa - nu, śpie-waj- cie, śpie- waj- cie Pa-nu,

bo dzi-wne rze - czy u - czy - nił, bo dziw-ne rze - czy u-czy-nił;  
 bo dziw-ne rze - czy u - czy-nił, bo dziw - ne rze-czy u-czy-nił  
 bo dziw - ne rze-czy u - czy - nił, bo dziw - ne rze - czy u-czy-nił  
 Śpie-waj- cie pieśń no-wą, bo dziw-ne rze - czy, rze-czy u-czy-nił

do-po-mo-gła Mu pra-wi-ca Je - go. Śpie- waj-cie Pa - nu pieśń no - wą, pieśń no - wą.  
 do-po-mo-gła Mu pra-wi-ca Je - go. Śpie- waj- cie no-wą pieśń.  
 do-po-mo-gła Mu pra-wi-ca Je - go. Śpie- waj- cie Pa - nu pieśń no - wą.  
 do-po-mo-gła Mu pra-wi-ca Je - go. Śpie- waj- cie no-wą pieśń.

## 2

**Sziru la Szem szir hadasz**  
**Śpiewajcie Panu pieśń nową**

Słowa: Psalm 98:1,4-6  
 Melodia: Jair Tel-Tsur

Szi-ru la Szem Szir ha-dasz ki ni-fla' ot a-sah Ho-szi-ah lo je-mi no u' - zro'-ah kod-szo

Szi-ru la Szem Szir ha-dasz ki ni-fla' ot a-sah Ho-szi-ah lo je-mi-no u' - zro'-ah kod-szo Ha -

ri'u la Szem kol ha'-a-retz kol ha'-a - retz Zam-ru la Szem ve-Ki-nor ve kol zi-mra Ha -

ri'u la Szem kol ha'-a-retz kol ha'-a - retz Pitz' - hu ve'-ra-ne - nu ve'-za-me - ru Ba-ha-tzo -

tzrot, ba-ha-tzo-tzrot ve'-kol ve' - kol ve'-kol szo-far Ha-ri-u lif-fe-nei ha-me - lech A-do-Szem. Ba-ha-tzo -

tzrot, ba-ha-tzo - tzrot ve'-kol ve' - kol ve'-kol szo-far Ha - ri-u lif-fe-nei ha-me - lech A-do - Szem.

**Śpiewajcie Panu pieśń nową, bo dziwne rzeczy uczynił;**  
**dopomogła mu prawica jego, i ramię świętobliwości jego.**  
**Śpiewajcie Panu wszystka ziemia; wykrzykajcie, a weselcie się i śpiewajcie.**  
**Grajcie Panu na harfie; na harfie, głosem przyspiewując.**  
**Na trąbach i na kornetach krzykliwych głos wydawajcie przed Królem i Panem.**

## 3

## Just as I am, without one plea

Orig. Words: Charlotte Elliott (1835)

William B. Bradbury (1849)

1. Just as, I am, with - out one plea, But that Thy blood was shed for me,  
 2. Just as I am, poor, wret - ched blind; Sight ri - ches heal - ing of the mind;  
 3. Just as I am, Thou wilt re - ceive, Wilt wel - come, par - don, cleanse, re - lieve;

1. And that Thou bidst me come to Thee, O Lamb of God, I come, I come.  
 2. Yea, all I need in Thee to find, O Lamb of God, I come, I come.  
 3. Be - cause Thy pro - mise I be - lieve, O Lamb of God, I come, I come.

## Wach auf Jerusalem! (2' arr.)

1. Wach auf, wach auf, Je - ru - sa - lem, Nicht lan - ger leg in Staub ge - bückt,  
 2. Wisch ab den Staub dir vom Ge - sicht, Der die Ver - hei - ßung dir ver - deckt;  
 3. Wirf von dir der Ver zweif - lung Schmerz, Die Knecht - schaft - Ja - kob - ist vor - bei!

1. Leg an das Kleid des Heils, in - dem Mit Kraft und Schön - heit du ge - schmückt.  
 2. Steh auf, be - gri - ße froh das Licht, Nun, da dich dein Be - frei - er weckt.  
 3. Richt auf dein ganz ver - zag - tes Herz: Dein Gott, setzt euch Ge - fan - gne frei!

U--ri, u-ri-, Je-ru--sha-laim,  
 Hit-na--a-ri me-a-fa-reich.  
 Liw-shi big-dei ti-fe-ar-teich  
 Ki Shem ni-cham am-mo, a-mo.

du ge-schmückt.  
 ja, er weckt.  
 setzt euch frei.

Ki ni-cham

Izaj. 52:1,2,9

## Słuchaj Izraelu PAN jest Bogiem Twym

Slu-chaj Iz-ra - e - lu Pan jest Bo-giem twym, Bo - giem twym za - pra - wdę.

La la la la laj la la la la la la la la laj la la la la la la la la

Słu - chaj Iz - ra - e - lu Pan jest Bo - giem twym,

Słu - chaj I - zra - e - lu Pan Bo - giem, Bo - giem twym za -

Słu - chaj I - zra - e - lu, słu - chaj, Pan Bo - giem Bo - giem twym za -

Bo - giem twym za - pra - wdę

pra - wdę Słu - chaj Bo - giem twym za - praw - dą Słu - chaj,

Słu-chaj Iz-ra - e - lu Pan jest Bo-giem twym, Bo - giem twym za - pra - wdę.

słu - chaj I-zra-e-lu Pan Bo-giem twym, Bo - giem twym za - pra - wdę.

słu - chaj I-zra-e-lu Pan Bo-giem twym za-pra-wdę Bo-giem twym za - pra - wdę, Bo-giem twym.

## 5

## Baruch Ata Adoszem

*Baruch Ata Adoszem Elohejnu Melech ha olam  
Błogosławiony bądź Panie, Boże nasz, Królu wieczności*

Dm Eb Dm

Ba - ruch A - ta A - do - szem E - lo - chej - nu Me - lech Ha O - lam

8 Ba - ruch A - ta A - do - szem E - lo - chej - nu Me - lech Ha O -

1. Pój - dę za Je - zu - - - sem! Racz mnie w swej mi - ło - ści,  
2. Pój - dę za Je - zu - - - sem! Wszy - stko mię na - kla - nia  
3. Pój - dę za Je - zu - - - sem, pe - ten świę - tych chę - ci,

5 C Dm C Dm

Ba - ruch A - ta szem A - do - szem E - lo - chej - nu Me - lech Ha O - lam

5 8 lam Ba - ruch A - ta A - do - szem E - lo - chej - nu Me - lech Ha O -

o mój świę - ty Bo - - - że, wes - przeć w mej sła - bo - ści!  
do za - pa - rcia sie - - - bie, Je - go łask szu - ka - nia.  
Je - go do - bro - dziej - - - stwa ma - jąc na pa - mię - ci.

9 Eb Dm

Ba - ruch A - ta A - do - szem E - lo - chej - nu Me - lech Ha O -

9 8 lam Ba - - - ruch Ha - - - szem Le O -

Wzmo - cnij ser - ce chwie - - - jne, roz - nieć du - cha me - go,  
Gło - su Je - go sło - - - dycz, du - cha dar świę - te - go,  
Pra - gnę od - tąd zaw - - - sze żyć ku chwa - le Je - go

13 C Dm C Dm

lam Ba - ruch A - ta A - do - szem E - lo - chej - nu Me - lech Ha O - lam

13 8 lam Ba - ruch Ha - - - szem Le O - lam

na - ucz pójść, o Pa - - - nie, śla - dem Zba - wcy swe - go.  
wszy - stko pójść mię skła - - - nia śla - dem Zba - wcy swe - go.  
i wy - trwa - le cho - - - dzić śla - dem Zba - wcy swe - go.

## Tow l'hodot

„Dobrze jest dziękować Panu i śpiewać imieniu Twemu, o Najwyższy:”

Psalm 92,2

Soprano  
Tow l' ho-dot la A-do-naj u l' za-mer l' Szi-m'- cha El - jon

Alto  
Tow l' ho - dot la A - do - na - i u l' za-mer l' Szimcha El - jon

Tenor  
Tow l' ho - dot A - - do - - naj El - jon - -

Bass

Clarinet in B♭

Piano

S  
Tow l' ho - dot la A - do - na - i u l' za-mer l' Szi-m'- cha El - jon

A  
Tow l' ho-dot la A-do-naj u l' za-mer l' Szim - cha El - jon

T  
Tow l' ho - - dot u l' za-mer Szim - cha El - jon

B

B♭ Cl.  
5

Pno.  
5



## L'chu n'rannena l'Adonaj (Psalm 95:1-3)

Em D Em

L' chu n'- ra- nn' nah l'A- do- nai, na- ri- ah l' Tzur yish- e nu. N'

Em Am D Em F Em

kad- mah pa- nav b'- to dah; biz- mi- rot na- ri- a lo. Ki El ga- dol- A- do- nai,

Ki El ga - dol Hu

D Em F Em D Em

Me- lech al kol e- lo- him. Ki El ga- dol- A- do- nai, Me- lech al kol e- lo- him.

Me - lech Ki El ga - dol Hu Me - lech Hu

Em F Em F Em F Em

O come, let us sing unto the LORD;  
let us shout for joy to the Rock of our salvation.  
Let us come before His presence with thanksgiving,  
let us shout for joy unto Him with psalms.  
For the LORD is a great God,  
and a great King above all gods;

Pójdźcież, śpiewajmy Panu;  
wykrzykujmy skale zbawienia naszego.  
Upředźmy oblicze jego z chwałą;  
psalmy mu śpiewajmy.  
Albowiem Pan jest Bóg wielki,  
i król wielki nade wszystkich bogów.

## RUACH ADONAI ALAI

Izaj. 61:1-3

Am Dm G

RU- ACH A- DO- NAI A- LAI YA- AN MA- SHACH A- DO- NAI O- TI

C F Em

L'- VA- SER A- NA- VIM. SHLA- CHA- NI LACH- VOSH- LE- NISH- B'- REI- LEV

Dm E Am Dm

LIK- RO LISH- VU- IM DROR. VE- LA- A- SU- RIM PKACH KO- ACH

G C F

LIK- RO- SHNAT RA- TZON LA- A- DO- NAI. VE- YOM NA- KAM LE- E- LO-

Em Dm E Am F

HEI- NU LE- NA- CHEM KOL A- VE- LIM. LA- SUM LA- A- VE- LEI TZIYON

G C F Dm

LA- TET LA- HEM P'ER TACHAT E- FER. SHE- MEN- SA- SON TA- CHAT E- VEL

Dm E E Am

MA- A- TE TE- HI- LA TACHAT RUACH KEHA. -HA. TACHAT RUACH KEHA. RU-ACH KE-HA.

ytäoyda xvm! [y yl' yda] xW  
 blêyrBvnl. vbaj; yk! v. ~ym[] rFb!.  
 `xAq-xqP. ~yWaj,wrAð~yWvli arqli  
 Wñhãle~qn' ~Awyda!; !Acr'-tnv. arqli  
 !Aci yl ba!; ~Wl' ~yl ba! l K ~xal.  
 lbaêtxT; !Aff' !mv, rpaetxT; raP. ~hl' ttê'  
 hhKexW txT; hLät hjê[m

„Duch Panującego Pana jest nade mną; przeto mię pomazał Pan, abym opowiadał Ewangelię cichym, posłał mię, abym związał rany tych, którzy są skruszonego serca, abym zwiastował pojmanym wyzwolenie, a więźniom otworenie ciemnicy; Abym ogłosił miłościwy rok Pański, i dzień pomsty Boga naszego; abym cieszył wszystkich płaczących; Abym sprawił radość płaczącym w Syonie, a dał im ozdobę miasto popiołu, olejek wesela miasto smutku, odzienie chwały miasto ducha ściśnionego;”

– Izaj. 61:1-3 –

# שְׁמַע יִשְׂרָאֵל 23.

Sostenuto

*ff* Sh'-ma yis-ro-ël A-dō-noi E-lō - hēi-nu A-dō-noi e - chod

*ff* Sh'-ma yis-ro-ël A-dō-noi E-lō - hēi-nu A-dō-noi e - chod

*ff* Sh'-ma yis-ro-ël A-dō-noi E-lō - hēi-nu A-dō-noi e - chod

*ff* Sh'-ma yis-ro-ël A-dō-noi E-lō - hēi-nu A-dō-noi e - chod

CANTOR or ALTO SOLO  
Moderato

hu E-lō - hēi - nu hu o - - vi - nu

hu E-lō - - hēi - nu hu o - - -

hu E-lō - - hēi - - nu hu hu o -

hu E-lō - - hēi - nu hu hu o -

nu mal - kē - nu hu mō - shi - ë - - - nu

vi - nu hu mal - kē - nu hu mō - shi - ë - - - nu

vi - nu hu mal - kē - nu hu mō - shi ë - - - nu

vi - nu hu mal - kē - nu hu mō - shi - ë - - - nu

## Soprano Solo

Soprano Solo

S hu E-lo - - hei - nu hu o - - - vi - nu

A hu E-lo - - hei - nu hu o - vi - nu

T hu E-lo - - hei - nu hu o - vi - nu

B hu E-lo - - hei - nu hu o - vi - nu

S hu mal - - ke - nu hu mo-shi-ë - - - - nu

A hu hu hu mal-ke-nu hu mo-shi-ë - - - - nu

T hu hu hu mal-ke-nu hu mo-shi-ë - - - - nu

B hu hu hu mal-ke-nu hu mo-shi-ë - - - - nu

## CANTOR or TENOR Solo

S v'hu yash-mi-ë - - - - nu b'ra - cha - mov

A v'hu yash-mi-ë - nu b'ra - cha - mov

T v'hu yash-mi-ë - nu b'ra - cha - mov

B v'hu yash-mi-ë - nu b'ra - cha - mov

S  
C  
shē - nis yash-mi-ē - - nu b'ra-cha-mov shē - - nis l'ei - -

S  
A  
shē - nis yash-mi-ē - - nu b'ra-cha-mov shē - - nis l'ei -

T  
shē - nis yash-mi-ē - - nu b'ra-cha-mov shē - nis l'ei -

B  
shē - nis yash-mi-ē - - nu b'ra-cha-mov shē - nis l'ei -

*Choir*  
*Allegro*

S  
nēi kol choi *ff* l'hi - yōs lo - - chem l'hi - yōs lo -

S  
A  
nēi kol choi *ff* l'hi - yōs lo - - chem l'hi - yōs lo -

T  
nēi kol choi *ff* l'hi - yōs lo - - chem l'hi - yōs lo -

B  
nēi kol choi *ff* l'hi - yōs lo - - chem l'hi - yōs lo -

S  
chem l'hi - yōs lo - - chem lē - - - tō - him

A  
chem l'hi - yōs lo - - chem lē - - - tō - him

T  
chem l'hi - yōs lo - - chem lē - - - tō - him

B  
chem l'hi - yōs lo - - chem lē - - - tō - him

S  
*ff* a - ni a - ni a - ni a - ni a - ni a - ni A - dō - noi E - lō - hēi - chem. *rit.*

A  
*ff* a - ni a - ni a - ni a - ni a - ni a - ni A - dō - noi E - lō - hēi - chem. *rit.*

T  
*ff* a - ni a - ni a - ni a - ni a - ni a - ni A - dō - noi E - lō - hēi - chem. *rit.*

B  
*ff* a - ni a - ni a - ni a - ni a - ni a - ni A - dō - noi E - lō - hēi - chem. *rit.*

### Tłumaczenie

Słuchaj Izraelu, Pan B-g nasz, Pan Jeden jest

On jest naszym B-giem,

On jest naszym Ojcem,

On jest naszym Królem.

On jest naszym Odkupicielem.

On jest naszym Wybawicielem.

Wybawi nas i odkupi nas jeszcze raz niebawem.

A w swym miłosierdziu pozwoli nam usłyszeć,

w obecności wszystkich żyjących, jak ogłasza:

Oto odkupiłem was na końcu czasu, jak i w dawnych czasach,  
 aby być wam za Boga.

Ja jestem Pan, B-g Wasz

(Kedusza „keser” recytowana w czasie modlitw sabbatowych oraz świątecznych)

# Candle Blessing

SATB with Piano and Flute

*Arrangement dedicated to the marriage  
of Lorie and Michael Kaplan*

Debbie Friedman  
arr. Ron K. Cytron

1 Moderato ♩ = 110

Soprano  
Alto  
Tenor  
Bass

Moderato ♩ = 110 Intro

Piano  
Flute

5

S.  
A.  
T.  
B.

Pno.  
Fl.



9

S. *La la la la la la la la La la la la la la la la La*

A. *La la la la la la la La la - la la - la La*

T. *La la - la la la la la La la la la la la la La*

B. *La la la la la - la la La la la la La*

Voices enter

Pno.

Fl.

14

S. *la la la la la la La la la la la La la la la la*

A. *la la la - la - la La la la la la La la la la la*

T. *la la la la la la - La la - la - la la la la La la la la*

B. *la la - la - La la la la la la la - la La la la la*

Pno.

Fl.

19

S.

A.

T.

B.

Pno.

Fl.

24

S.

A.

T.

B.

Pno.

Fl.

29

S. hei - nu me - lech ha - o - lam a -

A. hei - nu me - lech ha o - lam a -

T. hei - nu me - lech ha o - lam a -

B. hei - nu me - lech ha o - lam a -

Pno.

Fl.

34

S. sher kee di sha nu b' mitz vo ta v' tzi va nu l' - ha - dlich

A. sher kee di sha nu b' mitz vo ta v' tzi va nu l' - ha - dlich

T. sher kee di sha nu b' mitz vo ta v' tzi va nu l' - ha - dlich

B. sher kee di sha nu b' mitz vo ta v' tzi va nu l' - ha - dlich

Pno.

Fl.

39

S. ner - shel sha - bat La la la la la la la la La

A. ner - shel sha - bat La la la la la la La

T. ner - shel sha - bat La la - la la la la la La

B. ner - shel sha - bat La la la la la - la la

Pno.

Fl.

44

S. la la la la la la la la La la la la la la la la La la la la

A. la - la la - la La la la la - la - la La la la la

T. la la la la la la La la la la la la - La la - la - la la

B. La la la la La la la - la - La la la la la la la -

Pno.

Fl.

49

S.

A.

T.

B.

Pno.

Fl.

54

S.

A.

T.

B.

Pno.

Fl.

58 Pause for blessing Pause for blessing

S. A me n A

A. A men A

T. A men A

B. A men A

Pno. Pause for blessing Pause for blessing

Fl. Pause for blessing Pause for blessing

63 Pause for blessing

S. me n A me n A men A men

A. men A me n A me n A men

T. me n A me n A men

B. nen A me n A men A men

Pno. Pause for blessing

Fl. Pause for blessing

# Tow Lehodot

For the B'nai Mitzvah of Deena and Michael Dubin

Fromm / Janowski  
arr. Ron K. Cytron

The musical score is divided into two systems. The first system includes vocal parts for Soprano, Alto, Tenor, and Bass, all of which are currently silent. The Piano part features a complex accompaniment with eighth and sixteenth notes. The Clarinet in Bb and Trombone parts have melodic lines with first fingerings indicated by a '1' above the notes. The second system includes vocal parts for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.), all of which are also silent. The Piano (Pno.) part continues with its accompaniment. The Bb Clarinet and Trombone parts continue their melodic lines, with a '5' above the notes indicating a fifth fingering.

8

S.   
 Tov tov tov l' - ho - dot Tov l' - ho - dot L'a - d\* - nai

A.   
 Tov tov tov l' - ho - dot Tov l' - ho - dot L'a - d\* - nai L'a-d\* - nai

T.   
 Tov tov tov l' - ho - dot l' - ho - dot l' - ho - dot L'a - d\* - nai L'a-d\* - nai

B.   
 Tov tov tov l' - ho - dot Tov l' - ho - dot L'a - d\* - nai L'a-d\* - nai

Pno.

Bb Cl.   
 9

Tbn.   
 9

13

S.   
 Tov tov tov l' - ho - dot Tov l' - ho - dot L'a - d\* - nai U1-za -

A.   
 Tov tov tov l' - ho - dot Tov l' - ho - dot L'a - d\* - nai U1-za -

T.   
 Tov tov tov l' - ho - dot l' - ho - dot l' - ho - dot L'a - d\* - nai U1-za -

B.   
 Tov tov tov l' - ho - dot Tov l' - ho - dot L'a - d\* - nai U1-za -

Pno.

Bb Cl.   
 13

Tbn.   
 13



17

S. meir l' - shim' - cha El - Yon l' - shim' - cha El - Yon

A. meir l' - shim' - cha El - Yon l' - shim' - cha El - Yon

T. meir l' - shim' - cha El - Yon l' - shim' - cha El - Yon

B. meir l' - shim' - cha El - Yon l' - shim' - cha El - Yon Ul - za -

Pno.

Bb Cl.

Tbn.

21

S. Ul - za - meir ul - za - meir l' - shim' - cha El - Yon Tov tov tov l' - ho - dot

A. Ul - za - meir l' - shim' - cha El - Yon Tov tov tov l' - ho - dot

T. Ul - za - meir l' - shim' - cha El - Yon Tov tov tov l' - ho - dot l' - ho -

B. meir l' - shim' - cha El - Yon Tov tov tov l' - ho - dot

Pno.

Bb Cl.

Tbn.

27

S.

A.

T.

B.

Pno.

Bb Cl.

Tbn.

33

S.

A.

T.

B.

Pno.

Bb Cl.

Tbn.

38

S. ul - za - meir l' - shim' - cha El - Yon Tov tov tov l' - ho-dot Tovl'-hodotL'ad\*-

A. meir l' - shim' - cha El - Yon Tov tov tov l' - ho-dot Tovl'-hodotL'ad\*-

T. meir l' - shim' - cha El - Yon Tov tov tov l' - ho-dot l' - ho - dot l'-hodotL'ad\*-

B. shim' - cha El - Yon Tov tov tov l' - ho-dot Tovl'-hodotL'ad\*-

Pno.

Bb Cl. 38

Tbn. 38

44

S. nai Tov tov tov l' - ho-dot Tov l' - ho - dot L'a- d\* - nai

A. nai L'a- d\* - nai Tov tov tov l' - ho-dot Tov l' - ho - dot L'a- d\* - nai

T. nai L'a- d\* - nai Tov tov tov l' - ho-dot l' - ho - dot l' - ho - dot L'a- d\* - nai

B. nai L'a- d\* - nai Tov tov tov l' - ho-dot Tov l' - ho - dot L'a- d\* - nai

Pno.

Bb Cl. 44

Tbn. 44

Gott, der Lebendige, wird den Schatz des Himmels öffnen.  
 Er wird Wind und Wolken schicken, damit das Wasser herabströmt.  
 Er hat gesagt, daß man Wasser nehmen soll, zum Trinken und zum Leben.

Moderato  $\text{♩} = \text{ca. } 72$  Words: from "Prayer for Rain" / aus „Gebet um Regen“

*f* (all)

S  
A  
T  
B

el chay - yif - tach o - tze - rot sha - ma - yim ya - shev ru - cho yi - ze  
 The Lord of Host shall o - pen the sky and send us storm - clouds

ya - sher and send storm - clouds

7 (center)

lu ma - yim ve - a - mar yu - kach na me at ma - yim ma - yim ya -  
 from on high, the storm - clouds they shall bring us rain, that

lü ma - yim ve - a - mar yu - kach na ma - yim ya -  
 from on high, The clouds shall bring us rain, that

13 (all)

shev ru - cho yi - ze - lu ma - yim ve - a - mar yu - kach na me -  
 we may drink and live a - gain. The storm - clouds they shall

Ha v' - a - mar yu - kach  
 Ah, the clouds shall

sher on - cho yi - ze - lu ma - yim Ha  
 we may drink and live a - gain. Ah

19 rit.

at (na) ma - yim ya - shev ru - cho yi - ze - lu ma - yim  
 bring us rain that we may drink and live a - gain.

ma - yim  
 us rain,

13

# Chassidic Chatzi Kaddish

In joyful memory of  
Hannah Lois Okon  
July 5, 1923 - January 10, 2005

Tune attr. Yossele Rosenblatt  
Arranged by Ron K. Cytron  
after Safam

Chasidically ♩ = 120

The musical score is arranged in a grand staff format with the following parts from top to bottom:

- Flute:** Treble clef, key signature of one flat (Bb), common time. It features a melodic line with slurs and accents.
- Clarinet in Bb:** Treble clef, key signature of one flat (Bb), common time. It plays a similar melodic line to the flute, often in unison or harmony.
- Baritone:** Treble clef, key signature of one flat (Bb), common time. It contains vocal lines with lyrics: "Yit-ga - dal \_\_\_ v' - yit - ka - dash \_\_\_ sh' -".
- Soprano:** Treble clef, key signature of one flat (Bb), common time. It contains a vocal line with rests.
- Alto:** Treble clef, key signature of one flat (Bb), common time. It contains a vocal line with rests.
- Tenor:** Treble clef, key signature of one flat (Bb), common time. It contains a vocal line with rests.
- Bass:** Bass clef, key signature of one flat (Bb), common time. It contains a vocal line with rests.
- Piano:** Grand staff (treble and bass clefs), key signature of one flat (Bb), common time. It provides harmonic accompaniment with chords and moving lines.
- String Bass:** Bass clef, key signature of one flat (Bb), common time. It provides a rhythmic and harmonic foundation.

Chassidic Kaddish



7

Fl.

B♭ Cl.

Bar.

8 mei ra - ba b' - al - ma div - ra chi - ru - tei v'yam - lich mal - chu - tei

S

A - men b'chai-yei

A

A - men b'chai-yei

T

8 A - men

B

A - men b'chai-yei

Pno.

7

Bs.

7

Detailed description: This is a musical score for a Chassidic Kaddish. It features multiple staves for different instruments and voices. The Flute (Fl.) and B-flat Clarinet (B♭ Cl.) parts are at the top, with the Flute starting at measure 7 and the Clarinet at measure 8. Below them is the Baritone (Bar.) part, which includes the lyrics: "mei ra - ba b' - al - ma div - ra chi - ru - tei v'yam - lich mal - chu - tei". The vocal parts for Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B) all enter at measure 8 with the lyrics "A - men" and "b'chai-yei". The Piano (Pno.) part is a grand staff with both treble and bass clefs, starting at measure 7. The Bassoon (Bs.) part is at the bottom, also starting at measure 7. The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature.

Chassidic Kaddish

13

Fl.

B♭ Cl.

13

Bar.

8

S

chon u-v'-yomei - chon \_\_\_\_\_ u-v'chai - yei d'chol beit yisra - eil \_\_\_\_\_ v'-

A

chon u-v'-yomei - chon \_\_\_\_\_ u-v'chai - yei d'chol beit yisra - eil \_\_\_\_\_ v'-

T

8

B

chon u-v'-yomei - chon \_\_\_\_\_ u-v'chai - yei d'chol beit yisra - eil \_\_\_\_\_ v'-

13

Pno.

13

Bs.

ba-a-ga-la u-vizman ka - riv

Chassidic Kaddish



19

Fl.

B♭ Cl.

19

Bar.

8

v' - im - - - ru y' - heish sh'mei ra - ba\_\_\_\_\_

S

im - - - - ru\_\_\_\_\_ a-men - heish sh'mei ra - - ba\_\_\_\_\_

A

im - - - - ru\_\_\_\_\_ heish sh'mei ra - ba\_\_\_\_\_

T

8

im - - - - ru\_\_\_\_\_ heish sh'mei ra - ba\_\_\_\_\_

B

im - - - - ru\_\_\_\_\_ heish sh'mei ra - ba\_\_\_\_\_

19

Pno.

19

Bs.



# Chassidic Kaddish

25

Fl.

B♭ Cl.

25

Bar.

8

m' - vo - rach \_\_\_\_\_ l' - o-lam ul-al - mei al - mai - ya yit - ba - rach

S

- m' - vo - - rach - \_\_\_\_\_ l' - o-lam ul-al - mei al - mai - ya - - - - yit-ba - -

A

m' - vo - rach \_\_\_\_\_ l' - o-lam ul-al - mei al - mai - ya yit-ba - -

T

8

m' - vo - rach \_\_\_\_\_ l' - o-lam ul-al - mei al - mai - ya yit-ba - -

B

m' - vo - rach \_\_\_\_\_ l' - o-lam ul-al - mei al - mai - ya yit-ba - -

25

Pno.

25

Bs.

Chassidic Kaddish

31

Fl.

B♭ Cl.

Bar.

8

yit - ba - rach v' - yis - ta - bach v' - yit - pa - ar v' - yit - ro - mam v' - yit - na - sei v' - yit - ha - dar v' -

S

rach yish - tabach yit - ro - man yit - ha - dar

A

rach yish - ta - bach yit - ro - mam yit - ha - dar

T

8

rach yish - tabach yit - ro - mam yit - ha - dar

B

rach yish - tabach yit - ro - mam yit - ha - dar

31

Pno.

31

Bs.

Chassidic Kaddish

37

Fl.

B♭ Cl.

Bar.

8

S

A

T

8

B

37

Pno.

37

Bs.

yit - a - leh \_\_\_ v' - yit-ha-lal

sh' - mei d' - ku - d' - sha -

yit-ha-lal

b'rich hu

yit-ha-lal \_\_\_ h' - mei

d' - ku-d'-sha

b'rich hu

yit-ha-lal

b'rich hu

yit-ha-lal \_\_\_ sh' - mei

d' - ku-d'-sha

b'rich hu

Chassidic Kaddish



43

Fl.

B♭ Cl.

43

Bar.

8

S

A

T

8

B

43

Pno.

43

Bs.

I' - ei - la ul - ei - la min kol bircha - ta v' - shi - ra - ta

# Chassidic Kaddish

49

Fl.

B♭ Cl.

Bar.

8

tush-b'cha - ta \_\_\_ v' - nechema - ta da-a-mi - ran b' - al - ma

S

tush-b' - cha ta \_\_\_ v'neche

A

tush-b' - cha ta \_\_\_ v'neche

T

8

tush-b' - cha ta \_\_\_ v'neche

B

tush-b' - cha - - - ta \_\_\_ v'neche

49

Pno.

49

Bs.

Chassidic Kaddish



55

Fl.

B♭ Cl.

55

Bar.

8

da - a - mi - ran — b' - al - ma v' -

S

ma - - - ta v' - im - - - ru

A

ma - - - ta v' - im - - - ru

T

8

ma - - - ta v' - im - - - ru

B

ma - - - ta v' - im - - - ru

55

Pno.

55

Bs.

# Chassidic Kaddish

61 *rit.*

Fl.

61 *rit.*

B♭ Cl.

61 *rit.*

Bar.

8 *rit.*

im - ru

61 *rit.*

S

a - men

61 *rit.*

A

a - men

61 *rit.*

T

a - men

61 *rit.*

B

a - men

61 *rit.*

Pno.

61 *rit.*

Bs.

## Shalom Aleichem

Melodia izraelska  
Opr. Gil Aldema

Sha-lom a - lei - chem ma-la-chei ha sha - lom ma-la-chei El - ion  
 Sha-lom a - lei - chem ma-la-chei ha sha - lom ma - la - chei El - ion El - ion  
 Sha-lom a - lei - chem ma-la-chei ha sha-lom ma - la - chei El - ion El - ion

*Tłum.: Pokój wam aniołowie pokoju, aniołowie Najwyższego*

mi Me-lech mal-chei ha - me-la-chim ha - ka-dosh ba-ruch hu  
 mi Me - lech ha - me-la-chim ha - ka-dosh ba-ruch hu  
 mi Me-lech ha - me - la - chim ha - ka-dosh ba-ruch hu bo - a

*który jest Królem królów, Święty, Błogosławiony On*

bo - a - chem le sha-lom mal'-a chei ha-sha-lom ma-la-chei El - ion  
 bo - a - chem le sha-lom mal' - a chei ha-sha - lom ma - la - chei El - ion  
 chem le sha - lom mal'-a chei ha-sha - lom ma-la-chei El - ion mi

*idźcie w pokoju aniołowie pokoju, aniołowie Najwyższego*

mi - me-lech mal-chei ha - me-la chim ha - ka - dosh ba - ruch hu hu  
 mi - me-lech mal - chei ha - me - la chim ha - ka - dosh ba - ruch hu hu  
 me - lech mal-chei ha - me - la chim ha ka - dosh ba-ruch hu hu

*który jest Królem królów, Święty, Błogosławiony On*



## Yerushalaim shel zahav

Tekst i melodia: Naomi Shemer

Opr. Gil Aldema

*p*

a - vir ha - rim tza - lul ka - ya - yin ve - re - ach o - ra nim ni -  
 As clear as wine the wind is fly - ing a - mong the drea - my pines as  
 W po - wie - wie w zgórz, w kry - szta - le ci - szy za - sty - gla pi - nii woń. Wie -

*pp*

Don don don don don don don don don don don don don

Don don don don don don don don don don don don don

sa be - ru - ach ha - ar - ba - im im kol pa - a - mo - nim uv -  
 eve - ning light is slow - ly dy - ing and lone - ly bells still chimes so  
 czor - ną po - rą u - cho sły - szy da - le - kich dzwo - nów ton. Wśród

don don don don don don don don don don don don don

don don don don don don don don don don don don don

tar - de - mat i - lan va - e - ven shvu - ya ba - cha - lo - ma ha  
 ma - ny songs, so ma - ny sto - ries the sto - ny hills re - call a -  
 na - gich drzew, smu - tnych ka - mie - ni za - mie - ra w ci - chym śnie sa -

don don don don don don don don don don don don don

don don don don don don don don don don don don don

*pp*

ir a - sher ba - dad yo - she - vet u - ve - li - ba cho - ma. Ye - ru - sha -  
 round her heart my ci - ty car - ries a lone - ly an - cient wall. Ye - ru - sha -  
 mot - ne mia - sto po - śród ru - in ze świę - tym mu - rem w tle. O, Je - ru -

don don don don don don don u - ve - li - ba cho ma Ye -  
 ze świę - tym mu - rem w tle. O

don don don don don don don u - ve - li - ba cho - ma *pp*

ze świę - tym mu - rem w tle Ye -  
 O

la-yim shel za - hav ve-shel ne - cho-shet ve - shel or ha - lo le - chol shi -  
 la-yim all of gold, Ye - ru - sha - la - yim, bronze and light, wi - thin my heart I shell  
 za - lem, zło - tem lśniesz, mie - dzią za - cho - du sło - ńca skra. Tyś pie - śni mej me -  
 ru - sha - la - yim ne - cho - shet ve - shel or le - chol shi -  
 ru - sha - la - yim of gold so bronze and light my heart shell  
 Je - ru - za - lem lśniesz zło - tem sło - ńca skra tyś ma me -  
*pp* Je - ru - sha  
 O Je - ru -  
 ru - sha - la - yim shel za - hav shel or le - chol shi -  
 ru - sha - la - yim all of gold and light my heart shall  
 Je - ru - za - lem zło - tem lśniesz Tyś pie - śni mej me -

*p*  
 ra - yich a - ni ki - nor Ye - ru - sha - la - yim shel za - hav ve shel ne -  
 trea - sure your song and sight. Ye - ru - sha - la - yim all of gold Ye - ru - sha -  
 lo - dia, jam ha - rfa twa. O, Je - ru - za - lem, zło - tem lśniesz, mie - dzią za -  
 ra - yich a - ni ki - nor Ye - ru - sha - la - yim ne -  
 Ye - ru - sha - la - yim of  
 O, Je - ru - za - lem lśniesz  
 lo - dia, jam ha - rfa twa *p* Ye - ru - sha -  
 O, Je - ru -  
 Ye - ru - sha - la - yim shel za -  
 Ye - ru - sha - la - yim all of  
 O, Je - ru - za - lem zło - tem

cho - shet ve - shel or ha - lo le - chol shi - ra - ich a - ni ki -  
 la - yim, bronze and light, with - in my heart I shell trea - sure your song and  
 cho - du, sło - ńca skra, Tyś pie - śni mej me - lo - dia, jam ha - rfa  
 cho - shet ve - shel or le - chol shi - ra - ich a - ni ki  
 la - yim, bronze and light my heart shell - trea - sure your song and  
 zło - tem, sło - ńca skra, tyś ma me - lo - dia, jam ha - rfa  
 hav shel or le - chol shi - ra - ich a - ni ki  
 gold and light my heart shell trea - sure your song and  
 lśniesz, tyś pie - śni mej me - lo - dia, jam ha - rfa

*pp*

nor lu lu lu lu lu lu lu lu lu  
sight  
twą

*mp*

8  
nor. ei - cha yav shu bo - rot ha - ma - im ki - kar ha - shuk rei -  
sight. A - las, the dry-ing wells and foun-tains, for - got - ten mar-ket  
twą. Wy - mar - le pla-ce, su - che stu - dnie, ka - mien-nych ru - in

lu lu lu lu lu lu lu lu lu  
lu lu lu lu lu lu lu lu lu

8  
ka ve' ein po-ked et har ha - ba' - it ba' - ir ha' - a - ti - ka u  
day the sound of horn from Tem-ple's moun-tain, no lon - ger calls to pray. The  
skwar. Świą - tyn - ne wzgó - rze cze - ka du - mnie na swych pie - lgrzy - mów gwar. Twe

lu lu lu lu lu lu lu lu lu

8  
vam' - a - rot a - sher ba - se - la me - ya - le - lot ru - chot ve - yein yo-red el yam ha  
ro - cky caves at night are houn-ted by sounds of long a - go when we are go-ing to the  
i - mię u - sta me roz - pa - la, roz - grze - wa ser-ca żar. Je - śli za-po-mnę Je - ru -

*ppp*

lu lu lu lu lu lu Ye - ru - sha - la - yim shel za - hav ve - shel ne - ho - she ve - shel  
Ye - ru - sha - la - yim all of gold, Ye - ru - sha - la - yim bronze and  
O, Je - ru - za - lem, zło - tem lśnisz, mie - dźią za - cho - du, sto - ńca

8  
me - lach be - de - rech Ye - ri - cho  
Jor - dan by way of Je - ri - cho.  
za - lem, niech u - schnie re - ka ma.

*p cresc.*

or ha - lo le - chol shi - ra - ich a - ni ki - nor Ye - ru - sha - la - yim shel za - hav ve shel ne -  
 light with - in my heart I shell trea - sure your song and light. Ye - ru - sha - la - yim all of gold Ye - ru - sha -  
 skrå tyś pie - śni mej me - lo - dia, jam ha - rfa twą. O, Je - ru - za - lem, zło - tem lśniesz, mie - dźią za -

Ye - ru - sha - la - yim ne -  
 Ye - ru - sha - la - yim of  
 O, Je - ru - za - lem lśniesz

*pp cresc.* Ye - ru - sha -  
 O, Je - ru -

lu lu Ye - ru - sha - la - yim shel za -  
 Ye - ru - sha - la - yim all of  
 O, Je - ru - za - lem zło - tem

cho - shet ve - shel or ha - lo le - chol shi - ra - ich a - ni ki -  
 la - yim, bronze and light, with - in my heart I shell trea - sure your song and  
 cho - du, sło - nca skrå, Tyś pie - śni mej me - lo - dia, jam ha - rfa

cho - shet ve - shel or le - chol shi - ra - ich a - ni ki -  
 la - yim, bronze and light, my heart shell trea - sure your song and  
 zło - tem, sło - nca skrå, tyś ma me - lo - dia, jam ha - rfa

hav shel or le - chol shi - ra - ich a - ni ki -  
 gold and light my heart shell trea - sure your song and  
 lśniesz, tyś pie - śni mej me - lo - dia, jam ha - rfa

nor ach be - vo - i ha - yom la shir lach ve - lach lik - shor kta -  
 sight. But when I come to count your prai - ses and sing Hal - lel to  
 twą. Dziś czas po - wro - tu pod tve bra - my, już sko - Ńczył się nasz

*p* sight  
 nor Ye - ru - sha - la - yim. lu lu lu lu lu lu lu lu lu

twą. O, Je - ru - za - lem! lu lu lu lu lu lu lu lu lu

*pp*

rim ka - ton - ti mi - tze - ir ba - na - yich u - me - ach - ron ham - sho - re - rim ki  
 you, with pret - ty rhymes I dare not crown you as oth - er po - ets do. Up  
 trud. Gło - sem szo - fa - ru o - gła - sza - my zło - te - go mia - sta cud. O -

lu lu lu lu lu lu lu lu lu lu lu

lik - shor kta - rim  
 Hal - lel to you  
 sko - ńczył się trud

shmech tzo - rev et ha - sfa - ta - yim ki - ne - shi - kat sa - raf im  
 on my lips is al - ways bur - ning your name so dear, so old: If  
 ży - ły stu - dnie skwe - ry pla - ce, bez stra - chu mie - szka lud. To

*pp* lu lu lu lu lu lu lu lu lu lu lu

lu lu lu lu lu lu lu lu lu lu lu

ki - ne - shi - kat  
 so dear so old  
 już mie - szka lud

*pp*

esh - ka - chech Ye - ru - sha - la - yim a - sher ku la za - hav Ye - ru - sha - la - yim shel za -  
 I for get Ye - ru - sha - la - yim of bronze and light and gold. Ye - ru - sha - la - yim all of  
 mia - sto Bo - zym jest pa - ła - cem, pra - sta - ry, no - wy gród. O, Je - ru - za - lem, zło - tem

lu lu lu lu lu lu lu lu lu lu Ye - ru - sha - la - yim shel za -

lu lu lu lu lu lu lu lu lu lu O, Je - ru - za - lem, zło - tem

*cresc. poco a poco*

hav ve - shel ne - ho - shet ve - shel or ha - lo le - chol shi - ra - ich a -  
 gold, Ye - ru - sha - la - yim, bronze and light with - in my heart I shell trea - sure your  
 lśniesz, mie - dźią za - cho - du, sło - ńca skrå. Tyś pie - śni mej me - lo - dia, jam

*cresc. poco a poco*

hav ve - shel ne - ho - shet ve - shel or ha - lo le - chol shi - ra - ich a -  
 gold, Ye - ru - sha - la - yim, bronze and light with - in my heart I shell trea - sure your  
 lśniesz, mie - dźią za - cho - du, sło - ńca skrå. Tyś pie - śni mej me - lo - dia, jam

ni ki - nor Ye - ru - sha - la - yim shel za - hav ve - shel ne - cho - shet ve - shel  
 song and sight. Ye - ru - sha - la - yim all of gold, Ye - ru - sha - la - yim bronze and  
 ha - rfa twa. O, Je - ru - za - lem, zlo - tem lsnisz, mie - dzia za - cho - du, slo - nca

8  
 ni ki - nor Ye - ru - sha - la - yim shel za - hav ve - shel ne - cho - shet ve - shel  
 song and sight. Ye - ru - sha - la - yim all of gold, Ye - ru - sha - la - yim bronze and  
 ha - rfa twa. O, Je - ru - za - lem, zlo - tem lsnisz, mie - dzia za - cho - du, slo - nca

*ff*

or ha - lo le - chol shi - ra - ich a - ni ki - nor  
 light, with - in my heart I shell trea - sure your song and sight,  
 skra. Tyś pie - śni mej me - lo - dia, jam ha - rfa twa, le - chol - shi -  
 me - lo - dia

8  
 or ha - lo le - chol shi - ra - ich a - ni le - chol shi -  
 light, with - in my heart I shell trea - sure your song Ye - ru - sha -  
 skra. Tyś pie - śni mej me - lo - dia, harfa twa me - lo - dia

*ppp*

ki - nor  
 of gold.  
 ha - rfa twa. *ppp*

ra - ich ki - nor le - chol shi - ra - ich ki - nor

8  
 ra - ich ki - nor le - chol shi - ra - ich ki - nor  
 la - yim of gold, Ye - ru - sha - la - yim of gold.  
 pie - śni harfa twa, me - lo - dia pie - śni harfa twa.

**Psalm 133**  
**Hine ma tow umanajim**

Hin-ne ma tow u - ma - na - jim sze-wet a - chim gam ja - chad

Hin-ne ma tow u - ma - na - jim sze-wet a - chim gam ja - chad

Hin - ne ma tow sze-wet a - chim gam ja - chad

Hin - ne ma tow sze-wet a - chim gam ja - chad

## Psalm 134

### „Hine Barhu AdoSzem”

Hi-ne Bar-hu et A-do-Szem, A-do-Szem. Kol A-w-dej A-do-Szem, A-do-Szem.

Ha O-m-dim B-Bejt A-do-Szem, A-do-Szem, Ba Lej-lot Ba Lej-lot Ba

*Fine*

Lej-lot A-do-Szem, A-do-Szem. Se-u Je-de-chem Ko-desz u Ba-re-chu Et A-do-Szem!

J' - wa-re-che - cha A-do - Szem Mi Zi - jon O-se Sza - ma-jim Wa A - rec



Commissioned by the Carroll County, Maryland Board of Education  
for the All County Senior Chorus, March 6, 1999

18

# Hatikva

(The Hope)

For SATB\* and Piano

Performance Time: Approx. 4:20

Arranged by  
JOHN LEAVITT

Traditional Hebrew Melody  
Lyrics by N.H. Imber

Andante espressivo (♩ = ca. 68)

The musical score is arranged in four systems. The first system is for the Piano, featuring a treble and bass clef with a 4/4 time signature. The tempo is marked 'Andante espressivo' with a quarter note equal to approximately 68 beats per minute. The piano part begins with a dynamic marking of *p* and includes the instruction '(Use Piano cues if Violin isn't used)'. The second system introduces the vocal parts: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. A rehearsal mark '5' is placed above the Soprano staff. The lyrics 'Ha - tik - va,' are written below the vocal staves. The piano accompaniment continues with a dynamic marking of *mp*. The third system continues the vocal melody with the lyrics 'Ha - tik - va, Ha - tik -' and the piano accompaniment. A rehearsal mark '4' is placed below the piano staff. The fourth system concludes the vocal phrase and piano accompaniment, with a rehearsal mark '7' placed below the piano staff.

Unis. *dim.*

va, \_\_\_\_\_ Oh \_\_\_\_\_

Unis. *dim.*

10

14

Basses only *mf*

Kol - od ba - le - vav p' - ni - ma

*mf*

13

add Tenors

Ne - fesh y' - hu - di ho - mi - ya, Ul - fa - a - tey - miz - ra

16 50

ka - di - ma A - yin l' - tzi - yon tzo - fi - ya.

19

**22** *mf*

Od lo av - da tik - va - te - nu, Ha - tik - va bat

(Play cues if Clar. not used)

22

25

sh'not al - pa - yim, Li - yot am chof - shi be - ar - tze - nu,

Unis.

Oo

25

51

30

Unis.

E - retz tzi - yon v'y' - ru - sha - la - yim. Li - yot am chof - shi

28

Unis. *poco rit.*

be - ar - tze - nu, E - retz tzi - yon v'y' - ru - sha - la - yim.

Unis. *poco rit.*

31

34

*a tempo*

*a tempo*

*a tempo*

34

37

42

Kol - od ba - le - vav

*f*

Ha - tik - va,

Kol - od ba - le - vav

40

*f*

Sub...

p' - ni - ma Ne - fesh y' - hu - di

Ha - tik - va, Ah

p' - ni - ma Ne - fesh y' - hu - di

43

53

ho - mi - ya, Ul - fa - a - tey — miz - ra ka - di - ma

Ha - tik - va, Ha - tik - va,

ho - mi - ya, Ul - fa - a - tey — miz - ra ka - di - ma

45

A - yin l' - tzi - yon tzo - fi - ya.

Ah

A - yin l' - tzi - yon tzo - fi - ya.

48

50

Od lo av - da tik - va - te - nu, Ha - tik - va bat

50

54

sh'not al - pa - yim, Li - yot am chof - shi be - ar - tze - nu,

53

58  
Unis. *mf*

E - retz tzi - yon v'y' - ru - sha - la - yim. Li - yot am chof - shi

*mf* Unis.

56

Unis.

be - ar - tze - nu, E - retz tzi - yon v'y' - ru - sha - la - yim.

Unis.

59 55

62 *mp*

Ha - tik - va, Ha - tik -

*mp*

62

*mf*

va, Ha - tik - va,

*mf*

*cresc.*

*mf*

65

*rit. e dim.*

Oh Oo

*rit. e dim.*

*f*

*f*

*rit. e dim.*

*f*

(Use Piano cues if Violin isn't used)

68

56



## The Holy City

## Święte Miasto

S. Adams  
F. Weatherly

Last night I lay a-sleep-ing, There came a dream so fair, I stood in old Je-ru- sa- lem, Be-  
Raz w no- cy mi się przy- śnił Je- ro- zo- lim- ski gród. Żem w Je- ru- za- lem sta- rym był, tam

side the tem- ple there. I heard the chil- dren sing- ing, And ev- er as they sang, Me-  
u świą- ty- ni wrót. Sły- sza- łem śpie- wy dzie- ci, a w od- po- wie- dzi im, zda

thought the voice of an- gels From heav'n in an- swer rang, Me- thought the voice of an- gels From  
wa- ło się, że z nie- ba a- niel- ski dzwię- czał hymn, zda- wa- ło się, że z nie- ba a-

*Refrain*

heav'n in an- swer rang: "Je- ru- sa- lem, Je- ru- sa- lem! Lift up your gates and sing, Ho-  
niel- ski dzwię- czał hymn: "Je- ru- za- lem, Je- ru- za- lem w gó- rę swe bra- my wznieś, Ho-

san- na in the high- est, Ho- san- na to your King!"  
san- na na wy- so- ko- ściach, Kró- lo- wi kró- lów cześć!

1. Soprani & Alti

And then me- thought my dream was chang'd, The streets no long- er rang; Hush'd were the glad Ho- san- nas, The  
I na- gle sen się zmie- nił, dzie- cin- ny u- miłki śpiew, ra- dos- ny nagle przycichł tłum, zma-

1.

lit- tle chil- dren sang; The sun grew dark with mys- te- ry, The morn was cold and chill. As the  
twia- ly liś- cie drzew. Przy- ćmi- ło słoń- ce blas- ki, pa- mięt- ny był to dzień, gdy

1.

shad- ow of a cross a- rose up- on a lone- ly hill, as a shad- ow of a cross a- rose up- on a lone- ly hill. Je-  
na samotne wzgórze padł posepny krzyża cień. Gdy na sa- mot- ne wzgó- rze padł po- sę- pny krzy- ża cień. Je-

2.

And once again the scene was chang'd, New earth there seem'd to be I saw the Holy City Beside the tideless sea; The  
I zno- wu sce- na zmie- nia się, to No- wej Zie- mi cud, ja widzę Święte Miasto u kry- szta- ło- wych wód, u-

The gates were open wide,  
ligh of God was on its streets, And all who would might en- ter, And no one was de-  
lice Bożym blaskiem lśnią, otwarte wrota bram i ka- żdy kto chce mo- że wejść i być szczę- śli- wym

nied, No need of moon or stars by night, Or sun to shine by day! It was the new Je-  
tam, Księ- zy- ca, gwiazd nie trze- ba tam, ni słoń- ca ja- snych zórz, to Je- ru- za- lem

ru- sa- lem that would not pass a- way. It was the new Je- ru- sa- lem that would not pass a way! Je-  
No- we jest, co nie prze- mi- nie już, to Je- ru- za- lem No- we jest, co nie prze- mi- nie już. Je-

ru- sa- lem! Je- ru- sa- lem! Sing for the night is o'er, Ho- san- na in- the high- est, Ho- san- na fo ev- er-  
ru- za- lem, Je- ru- za- lem-! Śpie- waj mi- nę- ła noc, Ho- san- na na wy- so- ko- ściach, ho- san- na po wszystkim

more, Ho- san- na in the high- est, Ho- san- na for- ev- er- more!  
czas. Ho- san- na na wyso- ko- ściach, Ho- san- na po wszy- tek czas!